



ДОГОВОР

между Монголией и Российской Федерацией о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским и уголовным делам

Монголия и Российская Федерация, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами, руководствуясь желанием дальнейшего развития дружественных отношений между обоими государствами, а также стремясь к углублению и совершенствованию взаимного сотрудничества в области правовой помощи и правовых отношений, договорились о нижеследующем:

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Правовая защита

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны такой же правовой защитой личности и имущества, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны имеют право свободно и беспрепятственно обращаться в учреждения другой Договаривающейся Стороны, компетентные по гражданским и уголовным делам, выступать в них, предъявлять иски, возбуждать ходатайства, а также осуществлять иные процессуальные действия на тех же условиях, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.

3. Положения настоящего Договора, касающиеся граждан Договаривающихся Сторон, применяются также к юридическим лицам, созданным в соответствии с законодательством одной из Договаривающихся Сторон.

4. Под гражданскими делами в настоящем Договоре понимаются также и трудовые дела.

Статья 2 **Оказание правовой помощи**

Учреждения юстиции и другие органы Договаривающихся Сторон, компетентные по гражданским и уголовным делам, оказывают друг другу правовую помощь по этим делам. Для целей настоящего Договора учреждениями юстиции являются:

для Монголии - органы и учреждения Министерства юстиции Монголии, Главного управления полиции Монголии, прокуратуры, суды, нотариат, а также другие органы по вопросам своей компетенции;

для Российской Федерации - органы и учреждения Министерства юстиции Российской Федерации, Министерства внутренних дел Российской Федерации, прокуратуры, суды, нотариат, а также другие органы по вопросам своей компетенции;

Статья 3 **Порядок сношений**

1. По делам, на которые распространяется настоящий Договор, учреждения юстиции сносятся друг с другом через центральные органы.

2. Для целей настоящего Договора центральными органами являются:

со стороны Монголии - Министерство юстиции Монголии, Генеральная прокуратура Монголии и Главное управление полиции Монголии;

со стороны Российской Федерации - Министерство юстиции Российской Федерации, Министерство внутренних дел Российской Федерации и Генеральная прокуратура Российской Федерации.

3. Другие органы Договаривающихся Сторон, компетентные по гражданским и уголовным делам, обращаются за оказанием правовой помощи через центральные органы Договаривающихся Сторон.

4. Центральные органы по взаимному согласию вправе решить, что по отдельным вопросам учреждения юстиции Договаривающихся Сторон в приграничных регионах могут сноситься друг с другом непосредственно.



Статья 4 Язык

1. Запрос об оказании правовой помощи составляется на языке запрашивающей Договаривающейся Стороны.

2. Если в соответствии с положениями настоящего Договора требуется приложить к пересылаемым письмам и документам их переводы на язык другой Договаривающейся Стороны, эти переводы должны быть заверены надлежащим образом.

Статья 5 Объем правовой помощи

Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу правовую помощь посредством совершения отдельных процессуальных действий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, в частности, путем составления, пересылки и вручения документов, проведения обысков, получения и передачи вещественных доказательств, материалов дел, производства экспертиз, допроса сторон, свидетелей, экспертов, подозреваемых, обвиняемых и других лиц, осуществления уголовного преследования, выдачи лиц для уголовного преследования или исполнения приговора, передачи осужденных для отбывания наказания, принятия мер по обеспечению возврата имущества, полученного в результате преступления, ареста имущества для обеспечения гражданского иска, взаимного исполнения судебных решений, а также других действий по оказанию взаимной правовой помощи.

Статья 6 Содержание и форма запроса об оказании правовой помощи

1. Запрос об оказании правовой помощи должен содержать:
 - 1) наименование запрашивающего учреждения;
 - 2) наименование запрашиваемого учреждения;
 - 3) наименование дела, по которому запрашивается правовая помощь;
 - 4) имена и фамилии сторон, подозреваемых, обвиняемых или осужденных, место их постоянного или временного жительства, гражданство, род занятий, а по уголовным делам по возможности

также место и дату рождения, имена их родителей, а в отношении юридических лиц - их наименование и местонахождение;

5) имена, фамилии и адреса представителей лиц, перечисленных в подпункте 4;

6) существо запроса и сведения, необходимые для его исполнения, в том числе имена, фамилии и адреса свидетелей, дата и место их рождения, если они известны;

7) по уголовным делам также дополнительно описание совершенного преступления и его юридическую квалификацию.

2. Запрос об оказании правовой помощи должен быть подписан и скреплен официальной печатью запрашивающего учреждения.

3. Договаривающиеся Стороны могут использовать для запросов об оказании правовой помощи бланки на двух языках.

Статья 7

Исполнение запроса об оказании правовой помощи

1. При исполнении запроса об оказании правовой помощи запрашиваемое учреждение применяет законодательство своего государства. По просьбе запрашивающего учреждения могут применяться процессуальные нормы запрашивающей Договаривающейся Стороны, если они не противоречат законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Если запрашиваемое учреждение не компетентно исполнить запрос, оно пересылает запрос компетентному учреждению, уведомляя об этом запрашивающее учреждение.

3. По запросу запрашивающего учреждения запрашиваемое учреждение своевременно извещает запрашивающее учреждение и стороны о сроках и месте исполнения запроса.

4. Если точный адрес лица, которого касается запрос, неизвестен, запрашиваемое учреждение предпримет соответствующие меры для его установления.

5. По исполнении запроса запрашиваемое учреждение пересылает документы запрашивающему учреждению. Если запрос не может быть исполнен, запрашиваемое учреждение возвращает запрос запрашивающему учреждению, информируя его о причинах неисполнения.

Статья 8 Вызов свидетеля или эксперта

1. Если в ходе предварительного расследования или судебного рассмотрения, осуществляемого на территории одной из Договаривающихся Сторон, возникнет необходимость в личной явке свидетеля или эксперта, находящегося на территории другой Договаривающейся Стороны, то следует обратиться к соответствующему учреждению юстиции этой Договаривающейся Стороны с запросом о вручении повестки.

2. Повестка не может содержать санкции на случай неявки вызываемого лица.

3. Свидетель или эксперт, который независимо от его гражданства добровольно явился по вызову в соответствующий орган другой Договаривающейся Стороны, не может на территории этой Стороны быть привлечен к ответственности за преступление или административное правонарушение, взят под стражу или подвергнут наказанию в связи с каким-либо деянием, совершенным до пересечения ее государственной границы. Такие лица не могут быть также привлечены к ответственности за преступления или административные правонарушения, взяты под стражу или подвергнуты наказанию в связи с их показаниями или заключениями в качестве экспертов либо в связи с деянием, являющимся предметом разбирательства.

4. Свидетель или эксперт утрачивает указанные в пункте 3 настоящей статьи гарантии, если он не покинет территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны в течение 15 дней с момента уведомления его запрашивающим органом о том, что его присутствие не является уже необходимым. В этот срок не засчитывается время, в течение которого свидетель или эксперт не мог покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по независящим от него обстоятельствам.

5. Свидетель или эксперт, явившийся по вызову на территорию другой Договаривающейся Стороны, имеет право на возмещение вызвавшим его органом расходов, связанных с проездом и пребыванием за границей, а также на возмещение заработка, утраченного за дни отвлечения от работы; эксперт, кроме того, имеет право на вознаграждение за проведение экспертизы. В вызове должно быть указано, на какие виды выплат имеют право вызванные лица; по их просьбе Договаривающаяся Сторона, от которой исходит вызов, выплачивает аванс на покрытие расходов.

Статья 9 Вручение документов

Запрашиваемое учреждение вручает документы в соответствии с порядком, действующим в его государстве, если документы были составлены на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны или если к ним прилагается заверенный перевод на язык этой Договаривающейся Стороны. Если документы составлены не на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны или не снабжены переводом, они вручаются получателю, если он согласен добровольно их принять.

Статья 10 Подтверждение вручения документов

Вручение документов удостоверяется подтверждением, подписанным лицом, которому вручен документ, скрепленным официальной печатью запрашиваемого учреждения и содержащим указание даты вручения и подпись работника учреждения, вручившего документ, или выданным этим учреждением иным документом, в котором должны быть указаны способ, место и время вручения.

Статья 11 Расходы по оказанию правовой помощи

1. Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы, возникшие на ее территории в связи с оказанием правовой помощи.
2. Запрашиваемое учреждение извещает запрашивающее учреждение о размерах понесенных расходов. Если запрашивающее учреждение взыщет эти расходы с лица, обязанного их возместить, то эта сумма поступает той Договаривающейся Стороне, которая эти расходы взыскала.

Статья 12 Предоставление информации

Центральные органы Договаривающихся Сторон предоставляют друг другу по запросу информацию о действующем или действовавшем в их государствах законодательстве и о вопросах его применения учреждениями юстиции.

Статья 13 **Передача предметов и денежных сумм**

Если при выполнении настоящего Договора происходит передача предметов или денежных сумм с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны, а также дипломатическому представительству или консульскому учреждению другой Договаривающейся Стороны, то это осуществляется в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, учреждение которой осуществляет передачу.

Статья 14 **Установление адресов и других данных**

1. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают взаимно по запросу содействие в установлении адресов лиц, находящихся на их территории, в рамках оказания правовой помощи по гражданским и уголовным делам.

2. Если в суде одной из Договаривающихся Сторон будет предъявлен иск о взыскании алиментов с лица, находящегося на территории другой Договаривающейся Стороны, учреждение юстиции этой Договаривающейся Стороны, по возможности, предоставляет по запросу помощь в установлении места работы и размера доходов ответчика.

Статья 15 **Признание документов**

1. Документы, которые составил или удостоверил компетентный орган одной из Договаривающихся Сторон, скрепленные официальной печатью и подписью уполномоченного лица, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без легализации. Данное положение касается также переводов и выписок из документов, удостоверенных соответствующим органом.

2. Документы, которые признаются официальными на территории одной из Договаривающихся Сторон, признаются таковыми и на территории другой Договаривающейся Стороны.



Статья 16

Пересылка документов о гражданском состоянии и других документов

1. Договаривающиеся Стороны обязуются пересылать друг другу по запросу в дипломатическом порядке без перевода и бесплатно документы об образовании, трудовом стаже и другие документы, которые касаются личных прав и интересов граждан другой Договаривающейся Стороны.

2. Органы записи актов гражданского состояния одной Договаривающейся Стороны по запросу органов другой Договаривающейся Стороны пересылают документы о регистрации актов гражданского состояния без перевода и бесплатно.

Статья 17

Отказ в оказании правовой помощи

В правовой помощи может быть отказано, если ее оказание может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим важным интересам, а также противоречит основным принципам законодательства или международным обязательствам запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

ГРАЖДАНСКИЕ ДЕЛА

Статья 18

Общие положения

Если в соответствии с положениями настоящего Договора компетентными в каком-либо вопросе являются учреждения юстиции обеих Договаривающихся Сторон, а заявление о возбуждении дела было подано в учреждение юстиции одной из Сторон, соответствующее учреждение юстиции другой Стороны перестает быть компетентным.

РАЗДЕЛ 1**ВОПРОСЫ ЛИЧНОГО СТАТУСА****Статья 19****Правоспособность и дееспособность**

1. Дееспособность физического лица определяется в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой это лицо является.

2. Правоспособность и дееспособность юридического лица определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, в соответствии с которым это юридическое лицо было создано.

Статья 20**Признание ограничено дееспособным
или недееспособным**

1. Если настоящий Договор не предусматривает иного, то при признании лица ограничено дееспособным либо недееспособным компетентен суд Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, которое должно быть признано ограничено дееспособным либо недееспособным. Суд применяет законодательство своего государства.

2. Если суд одной из Договаривающихся Сторон установит, что имеются основания для признания ограничено дееспособным или недееспособным лица, проживающего на ее территории и являющегося гражданином другой Договаривающейся Стороны, то он уведомляет об этом соответствующий суд другой Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

3. В случаях, не терпящих отлагательства, суд, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, может принять меры, необходимые для защиты этого лица или его имущества. Информация о принятых мерах направляется в соответствующий суд Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо.

4. Если суд другой Договаривающейся Стороны, уведомленный в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, заявит, что он предоставляет право выполнять дальнейшие действия суду по месту жительства данного лица, или не выскажется в трехмесячный срок, то суд по месту жительства этого лица может

вести дело по признанию его ограниченно дееспособным или недееспособным в соответствии с законодательством своего государства, если такое же основание для признания ограниченно дееспособным или недееспособным предусмотрено также в законодательстве Договаривающейся Стороны, гражданином которой данное лицо является. Решение о признании ограниченно дееспособным или недееспособным направляется в соответствующий суд другой Договаривающейся Стороны.

5. Положения настоящей Статьи применяются также при отмене ограничения дееспособности лица либо признании его дееспособным.

Статья 21

Признание лица безвестно отсутствующим или умершим

1. Для признания лица безвестно отсутствующим или умершим, а также установления факта смерти применяется законодательство и компетентны суды Договаривающейся Стороны, гражданином которой являлось лицо в то время, когда оно, по последним сведениям, было в живых.

2. Суд одной Договаривающейся Стороны может в соответствии с законодательством своего государства признать гражданина другой Договаривающейся Стороны безвестно отсутствующим или умершим, а также установить факт его смерти:

1) по просьбе лица, намеревающегося реализовать свои наследственные права или права, вытекающие из имущественных отношений между супругами, в отношении недвижимого имущества умершего или безвестно отсутствующего лица, находящегося на территории Договаривающейся Стороны, суд которой должен вынести решение;

2) по просьбе супруга (супруги) умершего или безвестно отсутствующего лица, проживающего на момент подачи ходатайства на территории Договаривающейся Стороны, суд которой должен вынести решение.

3. Решение, вынесенное согласно пункту 2 настоящей статьи, имеет юридические последствия только на территории Договаривающейся Стороны, суд которой вынес указанное решение.



РАЗДЕЛ 2

ИМУЩЕСТВЕННЫЕ ВОПРОСЫ

Статья 22

Форма сделки

1. Форма сделки определяется в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается сделка.
2. Форма сделки в отношении недвижимого имущества определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество.

Статья 23

Недвижимость

К правоотношениям, касающимся недвижимого имущества, применяется законодательство и компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество.

Статья 24

Обязательства по договорам

1. Обязательства по договорам определяются в соответствии с законодательством государства, которое будет избрано сторонами. Если стороны не избрали подлежащее применению законодательство, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой проживает, учреждена или имеет местонахождение сторона, которая осуществляет исполнение, имеющее решающее значение для содержания такого договора.

2. К договору о создании предприятия применяется право Договаривающейся Стороны, на территории которой это предприятие должно быть учреждено.

3. По вопросам, упомянутым в пункте 1 настоящей статьи, компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой ответчик имеет местожительство или местонахождение. Компетентен также суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство или местонахождение истец, если



на этой территории находится объект спора или имущество ответчика.

Эту компетенцию стороны, принимающие на себя обязательства, могут изменить путем соглашения.

Статья 25

Обязательства, возникающие вследствие причинения вреда

1. Обязательства, возникающие вследствие причинения вреда, определяются в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место обстоятельство, являющееся основанием для требования о возмещении вреда.

Если истец и ответчик являются гражданами одной Договаривающейся Стороны, применяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

2. По вопросам, упомянутым в пункте 1 настоящей статьи, компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место обстоятельство, являющееся основанием для требования о возмещении вреда, или на территории которой ответчик имеет местожительство или местонахождение. Компетентен также суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство или местонахождение истец, если на этой территории находится имущество ответчика.

РАЗДЕЛ 3

ВОПРОСЫ ТРУДОВОГО ПРАВА

Статья 26

1. Стороны трудового договора могут сами выбрать законодательство, регулирующее их трудовые отношения.

2. Если законодательство не выбрано, то заключение, изменение, прекращение трудового договора и вытекающие из него претензии регулируются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой выполняется, выполнялась или должна была выполняться работа. Если работник выполняет работу на территории одной Договаривающейся Стороны на основании



трудового договора с предприятием, находящимся на территории другой Договаривающейся Стороны, заключение, изменение, прекращение трудового договора и вытекающие из него претензии регулируются законодательством этой Договаривающейся Стороны.

3. По вопросам, упомянутым в пункте 2 настоящей статьи, компетентны суды Договаривающейся Стороны, на территории которой выполняется, выполнялась или должна была выполняться работа. Компетентны также суды Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство или местонахождение ответчик, равно как и на территории которой имеет местожительство или местонахождение истец, если на этой территории находится предмет спора или имущество ответчика.

Эту компетенцию стороны трудового договора могут изменить путем соглашения.

РАЗДЕЛ 4

ПОЛОЖЕНИЯ О РАСХОДАХ И ПРОЦЕССУАЛЬНЫХ ЛЬГОТАХ

Статья 27

Освобождение от внесения залога на покрытие расходов по ведению процесса

От граждан одной из Договаривающихся Сторон, которые обращаются в суды другой Договаривающейся Стороны, нельзя требовать внесения залога на покрытие расходов по ведению процесса только на том основании, что они являются иностранцами или не имеют местожительства или проживания на территории Договаривающейся Стороны, к органу которой они обращаются.

Статья 28

Освобождение от судебных расходов

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны освобождаются от судебных расходов, а также пользуются правом бесплатного процессуального представительства на тех же условиях и в том же объеме, что и граждане этой Договаривающейся Стороны.

2. Льготы, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, распространяются на все процессуальные действия по данному делу, включая исполнение решения.

3. Освобождение от судебных расходов, предоставленное по определенному делу судом одной Договаривающейся Стороны, распространяется также на расходы, возникшие при совершении процессуальных действий по этому делу на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 29

Основания для освобождения от судебных расходов

1. Для освобождения от судебных расходов или предоставления бесплатного процессуального представительства следует представить справку о личном, семейном и имущественном положении заявителя. Такие справки выдаются компетентным органом Договаривающейся Стороны, на территории которой заявитель имеет местожительство или местопребывание.

2. Если заявитель не имеет на территории Договаривающихся Сторон местожительства или местопребывания, справка может быть выдана дипломатическим представительством или консульским учреждением Договаривающейся Стороны, гражданином которой является заявитель.

3. Суд, принимающий решение об освобождении от судебных расходов, может потребовать от органа, выдавшего справку, дополнительные разъяснения или информацию.

4. Если по законодательству Договаривающейся Стороны предоставление справки, упомянутой в пункте 1 настоящей статьи, не является обязательным, заявитель должен указать в заявлении на свое имущественное и семейное положение.

Статья 30

Ходатайство об освобождении от судебных расходов

1. Гражданин одной Договаривающейся Стороны, намеревающийся возбудить в суде другой Договаривающейся Стороны ходатайство об освобождении от судебных расходов или бесплатном процессуальном представительстве, может заявить это ходатайство устно или письменно для внесения в протокол компетентному суду по месту своего жительства или пребывания. Этот суд пересылает заявление вместе со справкой, упомянутой в



статье 29 настоящего Договора, компетентному суду другой Договаривающейся Стороны.

2. Ходатайство, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, может быть заявлено одновременно с иском либо заявлением о возбуждении дела.

Статья 31 Судебные расходы

Суд одной Договаривающейся Стороны, возлагая на сторону, имеющую местожительство или местопребывание на территории другой Договаривающейся Стороны, обязанность уплаты судебных расходов или восполнения недостатков иска либо заявления, одновременно назначает срок не менее, чем один месяц. Исчисление срока начинается со дня вручения соответствующего уведомления.

Статья 32 Сроки

1. Если суд одной Договаривающейся Стороны назначит стороне, проживающей на территории другой Договаривающейся Стороны, срок для совершения процессуальных действий, то о соблюдении срока свидетельствует дата штемпеля почтового учреждения Договаривающейся Стороны, с территории которой был отправлен требуемый документ.

2. В случае перевода в установленные сроки требуемых судом выплат и авансов на территорию другой Договаривающейся Стороны о соблюдении установленного срока свидетельствует дата их внесения в банк Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство или местонахождение сторона.

3. К последствиям нарушения сроков суд, рассматривающий дело, применяет законодательство своего государства.

РАЗДЕЛ 5**ПРИЗНАНИЕ И ИСПОЛНЕНИЕ РЕШЕНИЙ****Статья 33****Признание решений по делам неимущественного характера**

1. Вступившие в законную силу решения по гражданским делам неимущественного характера, вынесенные судами одной из Договаривающихся Сторон, подлежат признанию на территории другой Договаривающейся Стороны без специального производства, если суды другой Договаривающейся Стороны ранее не вынесли вступившее в законную силу решение по тому же делу между теми же сторонами и по тому же основанию, а также не обладали исключительной компетенцией в соответствии с настоящим Договором, а при отсутствии подобного регулирования в Договоре - в соответствии с внутренним законодательством этой Договаривающейся Стороны.

2. Решения по семейным делам неимущественного характера, вынесенные другими, кроме судов, учреждениями одной из Договаривающихся Сторон, подлежат признанию на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с положениями статей 35-37 настоящего Договора. Такие решения могут быть, однако, признаны без проведения специального производства о признании, если это допускается законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно иметь место признание.

Статья 34**Признание и исполнение решений**

1. На условиях, предусмотренных настоящим Договором, Договаривающиеся Стороны признают и исполняют на своей территории следующие решения, вынесенные на территории другой Договаривающейся Стороны:

- 1) решения судов по гражданским делам;
- 2) приговоры судов по уголовным делам в части возмещения ущерба, причиненного преступлением.

2. Судебными решениями в понимании пункта 1 настоящей статьи считаются также и утвержденные (заключенные) судом мировые соглашения по гражданским делам имущественного характера и нотариальные акты, имеющие силу исполнительной

надписи по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой они совершены.

Статья 35 **Основания признания и исполнения решений**

Решения, упомянутые в статье 34 настоящего Договора, подлежат признанию и исполнению на территории другой Договаривающейся Стороны, если:

1) по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой решение было вынесено, оно вступило в законную силу и подлежит исполнению, а по делам об алиментах - и если не вступило в законную силу, но подлежит немедленному исполнению;

2) в соответствии с настоящим Договором, а при отсутствии подобного регулирования в Договоре - в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено, дело не относится к исключительной компетенции органов этой Договаривающейся Стороны;

3) сторона не была лишена возможности защиты своих прав, а в случае ограниченной дееспособности - надлежащего представительства, в частности, если сторона, не принявшая участия в судебном разбирательстве, своевременно и в надлежащем порядке получила повестку о вызове в суд;

4) по тому же делу между теми же сторонами не было вынесено вступившее в законную силу решение судом Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено, и если между теми же сторонами не было начато ранее производство в суде Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено;

5) решение суда третьего государства по тому же делу между теми же сторонами не было признано и исполнено на территории Договаривающейся Стороны, где решение должно быть признано и исполнено;

6) если при вынесении решения по делу, в котором следовало применить закон другой Договаривающейся Стороны, этот закон был применен или если примененный в данном деле закон той Договаривающейся Стороны, орган которой вынес решение, по

существу не отличается от закона другой Договаривающейся Стороны.

Статья 36

Ходатайства о признании и исполнении решений

1. Ходатайство о признании и исполнении решения может быть представлено непосредственно компетентному суду Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено, либо через суд, рассмотревший дело в первой инстанции.

2. К ходатайству необходимо приложить:

1) решение или его заверенную копию с подтверждением того, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению, а по делам об алиментах, если решение не вступило в законную силу, - подтверждение того, что оно подлежит исполнению, если это не следует из самого решения;

2) документ, подтверждающий, что сторона, против которой было вынесено решение и которая не принимала участия в судебном разбирательстве, получила своевременно и в надлежащем порядке, в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой было вынесено решение, повестку о вызове в суд; а в случае ограниченной дееспособности стороны - документ, подтверждающий, что эта сторона была надлежаще представлена;

3) заверенный перевод ходатайства, а также документов, упомянутых в подпунктах 1) и 2) настоящего пункта, на язык Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено.

Статья 37

Порядок признания и исполнения решений

1. Для признания и исполнения решения компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено.

2. В производстве по признанию и исполнению решения суд ограничивается установлением того, что условия, предусмотренные статьями 35 и 36 настоящего Договора, выполнены.

3. К производству о признании и исполнении решения применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на

территории которой решение должно быть признано и исполнено. Это относится также к форме ходатайства о признании и исполнении решения.

4. Если на территории Договаривающейся Стороны, суд которой вынес решение, исполнение было приостановлено, то на территории другой Договаривающейся Стороны приостанавливается производство по признанию и исполнению решения, а если уже ведется производство о принудительном исполнении - приостанавливается это производство.

5. При вынесении решения о признании и исполнении решения суд может потребовать от сторон дополнительные разъяснения. Суд может также потребовать разъяснения от суда, вынесшего решение.

Статья 38

Исполнение решений о расходах

1. Если сторона, которая на основании статьи 27 настоящего Договора не внесла залог в обеспечение расходов по ведению процесса, будет решением суда, вступившим в законную силу, обязана оплатить эти расходы, то компетентный суд другой Договаривающейся Стороны бесплатно разрешает по ходатайству имеющей на то право стороны принудительное исполнение решения о взыскании расходов.

2. Под расходами по ведению процесса понимаются также расходы, связанные с засвидетельствованием вступления решения в законную силу и подтверждением того, что решение подлежит исполнению, а также расходы по переводу ходатайства и требуемых документов.

3. Суд, рассматривающий вопрос об исполнении решения о расходах, ограничивается установлением того, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению.

4. К ходатайству об исполнении решения прилагается решение или заверенная копия части решения, устанавливающей размер расходов, с подтверждением того, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению, а также заверенный перевод ходатайства и этих документов.

5. Суд Договаривающейся Стороны, на территории которой расходы по ведению процесса были покрыты государством в виде аванса, может обратиться к компетентному суду другой Договаривающейся Стороны с запросом о взыскании этих расходов.

Этот суд в соответствии с законодательством своего государства бесплатно производит взыскание этих расходов и передает взысканные суммы дипломатическому представительству или консульскому учреждению другой Договаривающейся Стороны. При этом соответственно применяются положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ

УГОЛОВНЫЕ ДЕЛА

РАЗДЕЛ 1

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ УГОЛОВНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ

Статья 39

Обязанность осуществления уголовного преследования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется по запросу другой Договаривающейся Стороны осуществлять в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против своих граждан, а также иных постоянно проживающих на ее территории лиц, подозреваемых в совершении преступления на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

2. Если деяние, с которым связано возбуждение уголовного преследования, влечет за собой претензии о возмещении ущерба и были возбуждены соответствующие ходатайства о возмещении ущерба, они рассматриваются в данном уголовном деле.

3. Каждая из Договаривающихся Сторон, по запросу другой Договаривающейся Стороны, обязуется в соответствии со своим законодательством принять и рассмотреть материалы в отношении своих граждан или лиц, постоянно проживающих на ее территории и подозреваемых в совершении уголовно-наказуемого деяния на территории другой Договаривающейся Стороны, но не достигших возраста, с которого наступает уголовная ответственность.

Статья 40

Запрос об осуществлении уголовного преследования

1. Запрос об осуществлении уголовного преследования должен содержать:



- 1) наименование запрашивающего учреждения;
- 2) фамилию и имя подозреваемого лица, его гражданство, местожительство или местопребывание, возможно более полные данные о его личности;
- 3) описание и правовую квалификацию деяния, в связи с которым направляется запрос об осуществлении уголовного преследования с указанием на последствия его совершения и причиненный ущерб.

2. К запросу прилагаются:

- 1) текст уголовных норм, а при необходимости - и других норм запрашивающей Стороны, существенных для уголовного преследования;
- 2) материалы дела или их заверенные копии, а также доказательства;
- 3) ходатайства о возмещении ущерба и, по мере возможности, данные о размере ущерба;
- 4) заявления потерпевших о преследовании, если это требуется в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Статья 41

Передача подозреваемых лиц

1. Если в момент направления запроса об уголовном преследовании подозреваемое лицо находится под арестом на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны, должна быть обеспечена его передача запрашиваемой Договаривающейся Стороне.

2. Если в момент направления запроса об уголовном преследовании подозреваемое лицо находится на свободе на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны, эта Сторона должна принять в соответствии со своим законодательством меры к его возвращению запрашиваемой Договаривающейся Стороне.

Статья 42

Уведомление о результатах уголовного преследования

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна уведомить запрашивающую Договаривающуюся Сторону об

окончательном решении по делу. По запросу запрашивающей Договаривающейся Стороны должна быть направлена копия этого решения.

Статья 43

Последствия принятия уголовного преследования

После начала осуществления уголовного преследования компетентные органы запрашивающей Договаривающейся Стороны не могут вести производство в отношении того же лица за то же деяние, если только в запросе об осуществлении уголовного преследования запрашивающая Договаривающаяся Сторона не оговорила, что она может возобновить производство в случае уведомления ее запрашиваемой Договаривающейся Стороной об отказе в возбуждении или прекращении производства.

РАЗДЕЛ 2

ВЫДАЧА ДЛЯ УГОЛОВНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ И ИСПОЛНЕНИЯ ПРИГОВОРА

Выдача лиц

Статья 44

1. Договаривающиеся Стороны выдают друг другу по запросу, в соответствии с положениями настоящего Договора, лиц, находящихся на их территории, для уголовного преследования или для исполнения приговора.

2. Выдача для уголовного преследования производится за деяния, которые в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон являются преступлениями и влекут за собой наказание в виде лишения свободы на срок свыше одного года или более тяжкое наказание.

3. Выдача для исполнения приговора производится за деяния, которые в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон являются преступлениями, если при этом лицо, выдача которого запрашивается, приговорено к лишению свободы на срок не менее шести месяцев или к более тяжкому наказанию.

Статья 45 Отказ в выдаче

1. Выдача не имеет места, если:

1) лицо, выдача которого запрашивается, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

2) уголовное преследование или исполнение приговора в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны не допускается вследствие истечения срока давности или по другому законному основанию;

3) на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны в отношении лица, выдача которого запрашивается, за то же самое преступное деяние уже вынесен вступивший в законную силу приговор или постановление о прекращении дела;

4) уголовное преследование возбуждается в порядке частного обвинения;

5) выдача запрещена по законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

2. В выдаче может быть отказано, если:

1) преступление совершено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

2) на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны против лица, выдача которого запрашивается, за то же преступное деяние ведется уголовное производство.

3. В случае отказа в выдаче в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи запрашиваемая Договаривающаяся Сторона на основании запроса запрашивающей Договаривающейся Стороны возбуждает уголовное преследование в отношении лица, в выдаче которого было отказано, в соответствии со своим законодательством. В этих целях запрашивающая Договаривающаяся Сторона передает запрашиваемой Договаривающейся Стороне имеющиеся в ее распоряжении материалы и доказательства.

4. В случае, если запрашиваемая Договаривающаяся Сторона отказывается в выдаче на основании, предусмотренном подпунктом 1 пункта 2 настоящей статьи, она передает это дело на рассмотрение своих компетентных органов для возбуждения уголовного преследования. В случае принятия такими компетентными органами решения о невозбуждении уголовного преследования запрос о

выдаче должен быть пересмотрен по общим правилам настоящего Договора.

Статья 46 **Запрос о выдаче**

1. Запрос о выдаче должен содержать:

- 1) наименование запрашивающего учреждения;
- 2) имя и фамилию лица, в отношении которого направлен запрос о выдаче, данные о гражданстве, месте жительства или местопребывании и другие данные о личности, а также по возможности - описание внешности с приложением фотографии, отпечатков пальцев;
- 3) описание совершенного деяния и правовую квалификацию деяния;
- 4) данные о размере причиненного материального ущерба.

2. К запросу о выдаче для уголовного преследования должна быть приложена удостоверенная копия постановления об аресте с описанием преступного деяния, а также текст закона, касающегося деяния, совершенного лицом, выдача которого запрашивается.

3. К запросу о выдаче для исполнения приговора должны быть приложены удостоверенная копия вступившего в законную силу приговора и текст закона, явившегося основанием для вынесения приговора.

Если осужденный начал отбывать наказание, должен быть указан срок отбытого наказания.

Статья 47

Дополнительные сведения к запросу о выдаче

Если полученные сведения окажутся недостаточными для принятия решения о выдаче, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может потребовать дополнительные сведения и установить для их представления срок до одного месяца. При наличии уважительных причин этот срок может быть продлен.

**Статья 48****Арест с целью выдачи**

1. По получении запроса о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна немедленно в соответствии со своим законодательством принять меры для ареста лица, выдача которого запрашивается, за исключением случаев, когда согласно настоящему Договору выдача не может быть произведена.

2. В случаях, не терпящих отлагательства, арест лица, выдача которого запрашивается, может быть произведен и до получения запроса о выдаче, если запрашивающая Договаривающаяся Сторона определенно потребует этого со ссылкой на постановление об аресте или на вступивший в законную силу приговор, являющийся основанием для запроса о выдаче. Запрос об аресте может быть направлен по почте, телеграфу, телефаксу или при помощи других средств.

3. Компетентные учреждения юстиции каждой из Договаривающихся Сторон могут принять решение об аресте лица, находящегося на ее территории, и без получения запроса, предусмотренного пунктом 1 настоящей статьи, если имеются достаточные основания подозревать, что оно совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

Статья 49**Освобождение арестованного лица**

1. Договаривающаяся Сторона, к которой обращен запрос о выдаче, может освободить лицо, арестованное в соответствии со статьей 48 настоящего Договора, если в срок, предусмотренный статьей 48 настоящего Договора, не поступят дополнительные данные, которые потребовала эта Сторона.

2. Лицо, арестованное согласно пунктам 2 и 3 статьи 48 настоящего Договора, освобождается, если запрос о его выдаче не поступит в течение месяца со дня, когда другая Договаривающаяся Сторона была уведомлена об аресте.

Статья 50 **Отсрочка выдачи**

Если лицо, выдача которого запрашивается, привлечено к уголовной ответственности или осуждено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны за совершение другого преступления, его выдача может быть отсрочена до окончания уголовного производства либо до окончания отбытия наказания или до момента досрочного освобождения этого лица от отбытия наказания.

Статья 51 **Выдача на время**

1. Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 50 настоящего Договора, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или серьезно затруднить производство по уголовному делу, лицо, выдача которого запрашивается, по обоснованному запросу может быть выдано на время.

2. Лицо, выданное на время, должно быть возвращено немедленно по окончании процессуальных действий, для проведения которых оно было выдано, но не позднее трех месяцев со дня выдачи на время. В обоснованных случаях этот срок может быть продлен запрашиваемой Договаривающейся Стороной.

Статья 52 **Коллизия требований о выдаче**

Если с запросом о выдаче одного и того же лица обратилось несколько государств, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона вправе решить, какому из государств выдать это лицо. При принятии такого решения принимаются во внимание все обстоятельства, в частности гражданство данного лица, место совершения и характер преступления.

Статья 53 **Пределы уголовного преследования выданного лица**

1. Выданное лицо нельзя без согласия выдавшей его Договаривающейся Стороны привлечь к уголовной ответственности, подвергнуть наказанию, а также выдать третьему



государству за совершенное до выдачи преступление, иное чем то, за которое оно было выдано.

2. Согласия выдавшей Договаривающейся Стороны не требуется, если:

1) выданное лицо в течение месяца со дня окончания уголовного производства или отбытия наказания не покинуло территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны; в этот срок не засчитывается время, когда выданное лицо не могло по своей вине покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны;

2) выданное лицо покинуло территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны, но добровольно возвратилось на эту территорию.

Статья 54

Передача

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна уведомить запрашивающую Договаривающуюся Сторону о месте и дате передачи. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет лицо, подлежащее передаче, в течение пятнадцати дней со дня, установленного для передачи, это лицо может быть освобождено.

Статья 55

Повторная выдача

Если лицо, которое было выдано, уклонилось каким-либо образом от уголовного преследования или от отбытия наказания и вновь вернулось на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны, это лицо должно быть выдано по повторному запросу без пересылки документов, предусмотренных статьей 46 настоящего Договора.

Статья 56

Уведомление о результатах уголовного производства

Запрашивающая Договаривающаяся Сторона немедленно уведомляет запрашиваемую Договаривающуюся Сторону о

результатах уголовного производства в отношении выданного лица и по запросу направляет копию окончательного решения по делу.

Статья 57 Транзитная перевозка

1. Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется по запросу другой Договаривающейся Стороны выдать разрешение на транзитную перевозку по своей территории лиц, выданных третьим государством запрашивающей Договаривающейся Стороне.

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может не выдать разрешение, если в соответствии с настоящим Договором отсутствует обязанность выдачи.

2. Запрос о транзитной перевозке направляется и рассматривается в таком же порядке, как и запрос о выдаче.

3. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона осуществляет транзитную перевозку наиболее приемлемым для себя способом.

Статья 58 Расходы по выдаче и транзитной перевозке

Расходы по выдаче несет Договаривающаяся Сторона, на территории которой они возникли. Расходы по транзитной перевозке несет запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

РАЗДЕЛ 3

ОСОБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ

Статья 59 Временная передача лиц, лишенных свободы

1. Если возникает необходимость допросить в качестве свидетеля лицо, которое лишено свободы на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, то компетентные органы этой Стороны дают распоряжение о его доставке на территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны. Данное лицо будет содержаться под стражей и после допроса будет немедленно возвращено.



2. При необходимости допроса в качестве свидетеля лица, лишенного свободы на территории третьего государства, компетентные органы запрашиваемой Договаривающейся Стороны разрешат его транзитную перевозку через территорию своего государства.

Статья 60 **Передача предметов**

1. Компетентные органы Договаривающихся Сторон обязуются взаимно передавать по запросу предметы, которые были использованы для совершения преступления; предметы, добытые в результате преступления либо полученные путем их обмена или в качестве вознаграждения за него; другие предметы, являющиеся вещественными доказательствами в уголовном процессе, который ведется на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Под предметами понимаются также деньги и ценные бумаги.

2. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может временно отложить передачу предметов или передать их на время, если они необходимы в другом уголовном процессе.

3. Права третьих лиц на предметы, переданные другой Договаривающейся Стороне, остаются неприкосновенными. По завершении уголовного процесса эти предметы возвращаются передавшей их Договаривающейся Стороне либо с ее согласия - непосредственно лицам, имеющим на них право.

4. При передаче предметов в соответствии с настоящей статьей не применяются положения законодательства Договаривающихся Сторон, ограничивающие ввоз и вывоз таких предметов.

5. Если имеется согласие на выдачу лица для уголовного преследования, передача предметов производится по возможности одновременно с передачей этого лица. Передача предметов производится и тогда, когда выдача лица, в отношении которой достигнуто согласие, не может быть осуществлена по причине смерти или бегства данного лица.

Статья 61
Присутствие представителей Договаривающихся
Сторон при оказании правовой помощи

Представители одной Договаривающейся Стороны могут с согласия центрального органа другой Договаривающейся Стороны присутствовать при исполнении на ее территории запросов об оказании правовой помощи.

Статья 62
Уведомление о приговорах и иная информация

1. Договаривающиеся Стороны уведомляют друг друга о вступивших в законную силу приговорах, вынесенных судами одной Договаривающейся Стороны в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны.

2. Договаривающиеся Стороны по запросу предоставляют друг другу информацию о судимости и о вступивших в законную силу приговорах, вынесенных судами одной Договаривающейся Стороны в отношении лиц, не являющихся гражданами запрашивающей Договаривающейся Стороны, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

3. Договаривающиеся Стороны по запросу передают друг другу по возможности отпечатки пальцев лиц, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

Статья 63
Сведения о судимости

Договаривающиеся Стороны по запросу, обоснованному целями уголовного преследования, передают друг другу сведения о судимости, касающиеся граждан другой Договаривающейся Стороны, а также сведения о более поздних решениях по таким приговорам, если данные сведения подлежат учету в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Статья 64
Использование переданной информации

Информация, предоставленная в соответствии со статьями 62 и 63 настоящего Договора может быть использована только в целях, для которых она была предоставлена, и не может быть передана третьему государству без согласия Договаривающейся Стороны, предоставившей эту информацию.

РАЗДЕЛ 4

**ПЕРЕДАЧА ДЛЯ ОТБЫВАНИЯ НАКАЗАНИЯ ЛИЦ,
ОСУЖДЕННЫХ К ЛИШЕНИЮ СВОБОДЫ**

Статья 65
Общие положения

1. Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего раздела передавать друг другу лиц, осужденных судом одной Договаривающейся Стороны (далее именуемой Государством вынесения приговора) к лишению свободы и являющихся гражданами другой Договаривающейся Стороны, в государство их гражданства (далее именуемой Государством исполнения приговора) для отбывания наказания.

2. Настоящий раздел равно применяется к лицам, постоянно проживающим на территории Государства исполнения приговора.

3. Предложение о передаче осужденного для отбывания наказания может исходить как от Государства вынесения приговора, так и от Государства исполнения приговора.

4. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона незамедлительно уведомляет запрашивающую Договаривающуюся Сторону о согласии или об отказе в передаче осужденного.

Статья 66
Права осужденного

1. Осужденный, а также его представитель или близкие родственники (супруг, родители, дети, усыновители, усыновленные, родные братья и сестры, дед, бабушка, внуки) вправе обратиться к компетентным органам любой из Договаривающихся Сторон с

просьбой о рассмотрении возможности направления запроса о передаче.

2. Компетентные органы Государства вынесения приговора информируют осужденного о его праве, предусмотренном в пункте 1 настоящей статьи и о правовых последствиях.

Статья 67 **Запрос о передаче**

1. Запрос о передаче составляется в письменной форме.

2. К запросу Государства вынесения приговора прилагаются:

1) удостоверенные копии приговора, подлежащего исполнению, решений вышестоящих судебных инстанций, если таковые имеются, а также документ о вступлении приговора в законную силу;

2) текст статей закона, на основании которых лицо осуждено к лишению свободы;

3) документ, содержащий информацию об отбытой части наказания и о той части наказания, которая подлежит отбыванию;

4) документ об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено;

5) документ о согласии на передачу, подписанный осужденным, а в случае, предусмотренном в пункте 2 статьи 68 настоящего Договора, его представителем;

6) документ, подтверждающий гражданство или постоянное местожительство, если таковой имеется;

7) другие документы, которые могут иметь значение для решения вопроса о передаче.

3. К запросу Государства исполнения приговора прилагаются:

1) документ, подтверждающий гражданство или постоянное местожительство осужденного;

2) текст статей закона, из которых видно, что деяние, за которое лицо было осуждено к лишению свободы, является преступлением в Государстве исполнения приговора.

В случае согласия на передачу, Государство вынесения приговора прилагает к сообщению о своем согласии документы, упомянутые в подпунктах 1 - 5 пункта 2 настоящей статьи.

4. Каждая из Договаривающихся Сторон может истребовать документы, указанные в пунктах 2 и 3 настоящей статьи до обращения о передаче или до принятия решения о передаче.

5. О запросах и решениях, принятых Государством вынесения приговора или Государством исполнения приговора, сообщается в письменной форме осужденному.

Статья 68 **Условия передачи**

Передача осужденного в соответствии с положениями настоящего раздела производится, если:

- 1) приговор вступил в законную силу и неотбытый срок лишения свободы составляет не менее шести месяцев;
- 2) согласие на передачу выражено осужденным, а если он не способен должным образом выразить такое согласие - его законным представителем;
- 3) деяние, за которое осуждено лицо, является преступлением и по законодательству Государства исполнения приговора или являлось бы таковым, в случае его совершения на территории Государства исполнения приговора;
- 4) не истек срок давности для исполнения приговора по законодательству одной из Договаривающихся Сторон;
- 5) приговор не был вынесен заочно;
- 6) в Государстве исполнения приговора за то же деяние лицо не было осуждено или оправдано, либо дело не было прекращено;
- 7) по мнению запрашиваемой Договаривающейся Стороны, это не нанесет ущерба суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим важным интересам, а также не будет противоречить основным принципам законодательства или международным обязательствам этой Договаривающейся Стороны;
- 8) Договаривающиеся Стороны достигли согласия о передаче.

Статья 69 **Передача**

В случае согласия о передаче компетентные органы Договаривающихся Сторон определяют срок, место и порядок передачи осужденного, а в случае необходимости согласуют с заинтересованными Государствами вопрос о транзите.

Статья 70

Исполнение приговора

1. Если приговор будет принят к исполнению, то суд Государства исполнения приговора определяет подлежащее исполнению наказание в виде лишения свободы на срок, установленный в решении суда Государства вынесения приговора.

2. В счет наказания в виде лишения свободы, определяемого Государством исполнения приговора, засчитывается часть наказания, которую осужденный отбыл в Государстве вынесения приговора.

3. Если по законодательству Государства исполнения приговора за данное преступление предельный срок лишения свободы меньше, чем назначенный по приговору, суд Государства исполнения приговора определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный законодательством этого государства за совершение данного деяния.

4. Если по законодательству Государства исполнения приговора за совершение данного преступления в качестве наказания не предусмотрено лишение свободы, суд Государства исполнения приговора определяет по законодательству своего государства наказание, наиболее соответствующее назначенному по приговору.

5. В результате принятия приговора к исполнению Государством исполнения приговора осужденный ни в коем случае не может оказаться в худшем положении по сравнению с тем, в котором он находился бы при исполнении приговора в Государстве вынесения приговора.

6. Назначенное по приговору дополнительное наказание, если оно не было исполнено, определяется судом Государства исполнения приговора, если такое наказание за совершение данного преступления предусмотрено законодательством этого государства. Дополнительное наказание определяется и исполняется в порядке, предусмотренном настоящей статьей.

Статья 71

Уведомление о рассмотрении запроса

Государство исполнения приговора в возможно короткий срок сообщает Государству вынесения приговора, в каком объеме

удовлетворен запрос о принятии приговора к исполнению. Полный либо частичный отказ должен быть обоснован.

Статья 72

Условия и порядок исполнения наказания

Условия и порядок исполнения наказания определяются законодательством Государства исполнения приговора.

Статья 73

Гарантии осужденного

Осужденный, переданный для отбывания наказания в Государство исполнения приговора, не может быть вновь привлечен в этом Государстве к уголовной ответственности за то же деяние, за исключением случаев, когда приговор по его делу отменен и предусмотрено новое расследование и судебное разбирательство.

Статья 74

Помилование и амнистия

1. Помилование осужденного может быть произведено в Государстве исполнения приговора. Государство вынесения приговора может обратиться к Государству исполнения приговора с предложением о помиловании.

2. Государство исполнения приговора применяет в отношении осужденного амнистию, объявленную как в Государстве исполнения приговора, так и в Государстве вынесения приговора.

Статья 75

Пересмотр приговора

1. Пересмотр приговора в отношении осужденного, переданного для отбывания наказания в Государство исполнения приговора, может осуществляться только судом Государства вынесения приговора. Об изменении приговора Государство вынесения приговора незамедлительно информирует Государство исполнения приговора.

2. Государство исполнения приговора незамедлительно прекращает исполнение наказания по получении от Государства

вынесения приговора уведомления о принятии решения, согласно которому наказание уже не подлежит исполнению.

3. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор в Государстве вынесения приговора отменен и предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, копия решения об этом и другие материалы, необходимые для нового рассмотрения, направляются Государству исполнения приговора для решения вопроса о привлечении его к ответственности по законодательству этого Государства.

Статья 76

Уведомления об исполнении приговора

Государство исполнения приговора уведомляет Государство вынесения приговора в случаях:

- 1) когда осужденный отбыл наказание;
- 2) если осужденный совершил побег или другим образом уклоняется от отбывания наказания;
- 3) по запросу Государства вынесения приговора о ходе исполнения приговора.

Статья 77

Правовые последствия исполнения приговора

В отношении осужденного, переданного для отбывания наказания в Государство исполнения приговора, наступают такие же правовые последствия осуждения, как и в отношении осужденных в этом государстве за совершение такого деяния.

Статья 78

Расходы по исполнению приговора

Расходы, связанные с передачей осужденного и исполнением наказания, несет Договаривающаяся Сторона, на территории которой эти расходы возникли.

Статья 79

Пределы действия во времени

Положения данного раздела применяются также в отношении лиц, осужденных до вступления настоящего Договора в силу.



ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТАЯ
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 80

1. Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон по другим заключенным ими международным договорам.

2. Разногласия, которые могут возникнуть в связи с толкованием или применением положений настоящего Договора, будут разрешаться путем взаимных консультаций.

3. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу в день обмена ратификационными грамотами. Обмен ратификационными грамотами состоится в .

4. Настоящий Договор заключен сроком на пять лет. Действие Договора будет автоматически продлеваться каждый раз на последующий пятилетний период, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону за шесть месяцев до истечения данного срока о своем намерении прекратить его действие.

5. Со дня вступления в силу настоящего Договора прекращает свое действие в отношениях между Договаривающимися Сторонами Договор между Монгольской Народной Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик о взаимном оказании правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам, подписанный в Улан-Баторе 23 сентября 1988 года.

6. Прекращение действия Договора, упомянутого в пункте 5 настоящей статьи, не лишает правовой силы решения учреждений одной Договаривающейся Стороны, которые признаны и исполняются на территории другой Договаривающейся Стороны на основании этого Договора.

Совершено в г. Улан-Баторе 20^м апреля 1999 года в двух экземплярах, каждый на монгольском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Монголию

За Российскую Федерацию